

**234.****Vládní vyhláška**

ze dne 12. prosince 1933,

kteřou se uvádí v prozatímní platnost doplňkový protokol k dodatkové úmluvě ze dne 1. března 1924 k obchodní a plavební smlouvě mezi republikou Československou a královstvím Italským, sjednaný v Praze dne 27. listopadu 1933.

Se souhlasem presidenta republiky uvádí se podle článku VII zákona ze dne 22. června 1926, čís. 109 Sb. z. a n., v prozatímní platnost s účinností od 21. prosince 1933 doplňkový protokol k dodatkové úmluvě ze dne 1. března 1924 k obchodní a plavební smlouvě mezi republikou Československou a královstvím Italským ze dne 23. března 1921, sjednaný v Praze dne 27. listopadu 1933.

Malypetr v. r.

**Doplňkový protokol**

k dodatkové úmluvě ze dne 1. března 1924 k obchodní a plavební smlouvě československo-italské ze dne 23. března 1921.

Podepsaní plnomocníci, řádně byvše zmocnění, shodli se na této dohodě:

**I.**

Československo vzdává se výhody smluvních cel na obyčejné dříví, sjednaných u položky ex 604 ex a) 1—2—3 italského celního sazebníku v příloze B) k dodatkové úmluvě ze dne 1. března 1924 k obchodní a plavební smlouvě československo-italské ze dne 23. března 1921.

**II.**

Italie vzdává se výhody smluvního cla na cibuli, sjednaného u položky 41 československého celního sazebníku v příloze A) k výše zmíněné dodatkové úmluvě ze dne 1. března 1924.

**III.**

Italie souhlasí, aby bezcelnost, stanovená pro dobu od 1. dubna do 23. června pro italské rané brambory ze sklizně příslušného běžného kalendářního roku u položky ex 43 ex a), nyní ex 40 a), československého celního sazebníku, v příloze A), připojené k výše uvedené úmluvě ze dne 1. března 1924, a v doplňkovém protokolu ze dne 4. srpna 1930, byla stanovena pro dobu od 1. dubna do 14. června včetně.

**Protocollo complementare**

alla Convenzione addizionale del 1. marzo 1924 al Trattato di commercio e di navigazione italo-cesoslovacco del 23. marzo 1921.

I sottoscritti Plenipotenziari, a ciò debitamente autorizzati, si sono trovati d'accordo nello stabilire quanto segue:

**I.**

La Cecoslovacchia rinuncia al beneficio dei dazi convenzionali sul „legno comune“ stabiliti sotto la voce ex 604 ex a) 1—2—3 della Tariffa doganale italiana e di cui all'allegato B) alla Convenzione del 1. marzo 1924 (addizionale al Trattato di commercio e di navigazione italo-cesoslovacco del 23. marzo 1921).

**II.**

L'Italia rinuncia al beneficio del dazio convenzionale sulle „cipolle“ stabilito sotto la voce 41 della Tariffa doganale cecoslovacca, e di cui all'allegato A) alla Convenzione del 1. marzo 1924 sopra citata.

**III.**

L'Italia consente che l'esenzione doganale prevista per il periodo dal primo aprile al ventitre giugno per le patate primaticce italiane del raccolto del rispettivo anno solare in corso sotto la voce ex 43 ex a), attualmente ex 40 a), della tariffa doganale cecoslovacca, e di cui all'allegato A) alla Convenzione del primo marzo millenovecentoventiquattro sopra citata ed al Protocollo complementare del quattro agosto millenovecentotrenta, resti invece stabilita per il periodo dal primo aprile al quattordici giugno compreso.

Italie souhlasí, aby italské rané brambory ze sklizně příslušného běžného kalendářního roku u nynější položky ex 40 a) československého celního sazebníku, dovážené do Československa v období od 15. června do 23. června včetně, byly podrobeny clu ve výši 80 československých korun za 100 kilogramů.

## IV.

Tento protokol považuje se za nedílnou část obchodní a plavební smlouvy československo-italské ze dne 23. března 1921.

Bude ratifikován a vstoupí v platnost následujícího dne po výměně ratifikací, která bude provedena v Římě.

Obě vlády mohou jej však uvést v předběžnou platnost co možná v nejbližší lhůtě, která bude stanovena výměnou not.

Čemuž na svědomí plnomocníci podepsali tento doplňkový protokol, sepsaný ve dvou exemplářích, jeden v jazyku československém, druhý v jazyku italském, s tím, že v případě rozporu bude rozhodovati text v jazyku italském, jakožto jazyku známém oběma plnomocníkům.

Dáno v Praze dne dvacátého sedmého listopadu roku tisícíhodevítistého třicátého třetího.

L. S. Dr. KAMIL KROFTA v. r.

L. S. GUIDO ROCCO v. r.

L'Italia consente che il dazio da applicare alle patate primaticce italiane del raccolto del rispettivo anno solare in corso sotto la voce attuale ex 40 a) della tariffa doganale cecoslovacca, importate in Cecoslovacchia nel periodo dal quindici giugno al ventitre giugno compreso, resti stabilito nella misura di corone cecoslovacche ottanta per cento chilogrammi.

## IV.

Il presente protocollo è considerato parte integrante del Trattato di commercio e di navigazione italo-cecoslovacco del ventitre marzo millenovecentoventuno.

Esso sarà ratificato, ed entrerà in vigore il giorno successivo a quello dello scambio delle ratifiche, che avrà luogo a Roma.

I due Governi potranno tuttavia dare ad esso esecuzione in via provvisoria a decorrere da una data, quanto possibile prossima, da fissarsi mediante scambio di note.

In fede di che i Plenipotenziari hanno firmato il presente Protocollo complementare, il quale è redatto in due esemplari, uno in lingua italiana, l'altro in lingua cecoslovacca, con l'intesa che, in caso di divergenza, farà fede il testo italiano, come lingua nota ad ambedue i Plenipotenziari.

Fatto a Praga il ventisette novembre millenovecentotrentatre.

L. S. GUIDO ROCCO m. p.

L. S. Dr. KAMIL KROFTA m. p.